Jaufré, edició a cura de Charmaine Lee. Roma: Carocci, 2006. 454 p.

La col·lecció «Biblioteca Medievale» de l'editorial Carocci continua acostant el públic italià, però també tots els romanistes, a les obres fonamentals de la literatura medieval europea. En un número anterior dels *ER* (28, 2006, p. 531-532), s'havia donat notícia de la publicació de *La Faula* de Guillem de Torroella. Ara disposem també del roman artúric occità *Jaufré*. En la línia d'altres publicacions d'aquesta col·lecció, l'edició de Charmaine Lee no és només una traducció al text occità per a ús de lectors de parla italiana que no puguin accedir al text original; això ja faria un prou bon servei a la difusió de la literatura medieval, però aquesta edició té molts altres valors. El volum s'inicia amb una extensa introducció (p. 7-42) on es tracta de la intenció, ideologia i significat de l'obra i de la personalitat del «rei d'Aragó» a qui va dedicada. Seguidament trobem una «nota al text» (p. 43-63) on es parla de la transmissió manuscrita de l'obra, de la llengua del text i de les edicions existents. L'edició es basa en el ms. B. Els 10.974 versos del *Jaufré* i la traducció italiana es presenten, acarats, en dues columnes en cada pàgina (p. 65-375); un tipus de lletra prou petit i l'escassesa dels marges permeten incloure tot el text en un sol volum, però això és en detriment de la llegibilitat del text. El volum es clou amb l'aparat crític (p. 377-393), les notes (p. 395-437) i l'extensa i actualitzada bibliografia que s'ha utilitzat en l'edició i comentari i anotació de l'obra (p. 439-454). [N. del C.de R.]